

Екзаменаційна робота
для студентів 1 курсу магістратури (англійська мова II)
2 семестр
Лексико-граматичний переклад

1. *Здається, погода сьогодні підступна. Я пропоную взяти ліхтар та парасольку. Це ризикована справа. На вулицях нічого *не видно* окрім нечітких обрисів будівель. Твоя автівка може врізатись у щось. У цих ситуаціях я полюбляю залишатися вдома. *На твоєму місці*, мене нічого не змогло б змусити вийти на вулицю у таку погоду. (13)*

2. Тільки уяви! Мене обдурили і я стала жертвою злісного шахрайства. Ти знаєш, що я захопилась картинами. Два дні тому я не змогла встояти спокусі купити *чудового Моне* у крамниці біля мого дому. Я ледве запхала його у сумку і пішла. *Після повернення* додому, розгорнула пакунок з картиною і застигнула на місці. Для мене було неприємним сюрпризом, коли робота *виявилась* підробкою. Я була у раю для дурнів та піддалася самообману, справжній Моне коштував би у три рази більше. І ще, моя решта складалась з підробних купюр! *Що за капость!* (21)

3. Усі очікують, що шлюб *Розмарі та Білла* буде розірвано. Їх стосунки не мають жодного шансу *на спасіння*. Їх очі більше не мерехтять від любові одне до одного. Ми можемо пригадати рідкі кадри з минулого та смутні спогади *того, як вони були щасливі*. А *колись* вони були ідеальною парою, пилінки здували одне з одного і зрада – це останнє, *про що вони думали*. Обидва невірні одне одному та приховують своє особисте життя, Розмарі завжди щось вимагає, а Білл часто байдикує та вигадує відмовки *щоб нічого не робити*. Їм складно стримувати свій гнів, бо не можуть терпіти одне одного. Вони навіть бачити одне одного не хочуть. Ростити дітей буде справнім викликом для них. (25)

4. Підступність породжує негативне ставлення у відповідь. Віра у людей – це єдина сила, що підтримує брехливий світ. Навіть якщо люди звикли до зрадницьких вчинків, вони все одно вірять іншим. (10)

5. Немає ризик застудитись, якщо ти регулярно перевіряєш своє здоров'я. Якщо ти вже захворів та маєш нестачу ліків, розчини одну чайну ложку солі у стакані води та прополоскай горло цим розчином. Якщо він приготовлений так як треба, кашель буде подолано у мить. (10)

1980/80

Диктант

The notion of education is commonly known as the process of facilitating learning, or the acquisition of knowledge, skills, values, habits and personal development. The educational system is usually divided into four levels which are pre-primary, compulsory, upper secondary and higher education. The process of education includes teaching, training, storytelling, discussions, directed research, but also proofreading, texts editing, revising, summarizing, note-taking, highlighting. Then, is it so important to go to school, college and the university? Does it make any sense to study mathematics, geography, languages, history, sociology, computer studies, music or art?

Being a good student does not mean scribbling madly every word the teacher says, having a perfect attendance record, becoming a social outcast totally immersed in academic books and articles. Unfortunately, this faulty view of how the students' life is to be like is increasingly mediocre. Some teachers of the old school who are mostly traditionalists think that the students can be coaxed or even bribed into submission in order to make them study. But this archaic views are a complete heresy as the only thing to affect their motivation to study is their own desire. Students don't have to learn everything by heart to make the grade. Students must primarily learn to flick through the information, to note any summaries, to look at diagrams, to skim the index and to

pluck out what is needed. Cramming and devouring various affiliated excerpts are sure to be students' "extracurricular activities". Being rather spontaneous, exuberant, open-minded, tolerant, having a good discipline, voracious mind, competitive spirit, perseverance, intelligence, morale and organizational skills is the important to be able to find the right balance working and enjoying yourself.